



Hệ Thống Y Tế Quân Sự

Bản Thông Báo các Quy chế Bảo mật

Có hiệu lực vào ngày 1 tháng Mười, năm 2013

Bản thông báo này miêu tả thông tin y tế của quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ như thế nào và làm thế nào quý vị có thể truy cập thông tin này. Xin vui lòng đọc kỹ.



Bản Thông báo các Quy chế Bảo mật này theo yêu cầu của Quy tắc Bảo mật Bộ luật Trách nhiệm và Khả năng hoán chuyển Bảo hiểm Y tế (Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA)). Nếu quý vị bạn có bất cứ câu hỏi gì về thông báo này, xin vui lòng liên lạc Viên chức Bảo mật HIPAA trong cơ sở điều trị quân đội (MTF) của quý vị, hoặc, nếu cần thiết, Văn phòng Bảo mật và Tự do Dân sự của Cơ Quan Y tế Quốc phòng (DHA). Xem "Thông tin Liên lạc" ở cuối bản thông báo này.



Các Quy chế về Thông tin Y tế Được Bảo vệ (PHI) của MHS.

Bản thông báo này mô tả các quy chế MHS liên quan đến PHI của quý vị. Các thuật ngữ “chúng tôi” và “của chúng tôi” trong bản thông báo này là ám chỉ đến MHS. MHS bao gồm sau đây:

- Các MTF bao gồm cơ sở điều trị của Cảnh Sát Biển
- Tất cả chương trình y tế của MHS/TRICARE
- Các văn phòng địa phương của TRICARE
- Các thầu khoán hỗ trợ do TRICARE quản lý, và một vài tổ chức khác với quyền truy cập PHI của quý vị theo thoả thuận với MHS. Tuy nhiên, các nhà cung cấp khu vực tư trong hệ thống thầu khoán phải đưa ra Bản Thông báo các Quy chế Bảo mật của riêng họ.
- Các chức năng của trụ sở MHS và Cảnh Sát Biển chẳng hạn như các hoạt động của DHA và các Ban Phẫu thuật Tổng quát Quân đội.



Nhiệm vụ của Chúng tôi đến Quý vị Về PHI Của Quý vị

Nguyên tắc Bảo Mật HIPAA yêu cầu MHS phải:

- Bảo đảm rằng PHI của quý vị được bảo quản đúng đắn
- Thông báo cho quý vị nếu chúng tôi xác định rằng PHI của quý vị đã được sử dụng hoặc tiết lộ một cách không thích hợp.
- Cung cấp quý vị bản thông báo này về nhiệm vụ pháp luật và các qui chế bảo mật của chúng tôi cho việc sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị.
- Thực hiện theo các điều khoản của bản thông báo đang có hiệu lực.

Quyền Của Chúng tôi Để Sửa đổi Bản Thông báo Này. Chúng tôi có thể thay đổi bản thông báo này và qui chế bảo mật của chúng tôi vào bất cứ lúc nào. Bất kỳ thông báo được sửa đổi nào sẽ áp dụng vào PHI mà chúng tôi đang có về quý vị trong thời gian thay đổi và bất cứ PHI nào chúng tôi tạo ra hoặc nhận được sau sự thay đổi có hiệu lực. Chúng tôi sẽ

thông cáo cho quý vị về những thay đổi quan trọng và đăng các bản thay đổi trên trang web của chúng tôi.

Làm sao Để Có Được Bản sao Của Thông báo Này. Bản thông báo này có sẵn bản sao tại MTF của quý vị và trên trang web của chúng tôi. Quý vị có thể yêu cầu một bản sao trong lần hẹn tới của mình, hoặc gọi và yêu cầu chúng tôi gửi một bản sao đến quý vị, dù cho quý vị đã đồng ý nhận bản thông báo này qua điện tử trước đây.



Làm Thế nào Chúng tôi Có thể Sử dụng Dừng hoặc Tiết lộ PHI Của Quý vị Không có Sự Cho phép Của Quý vị

Điều trị. Để cung cấp, phối hợp, và quản lý chăm sóc sức khỏe của quý vị. Ví dụ, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị với MTF khác, bác sĩ, hoặc nhà cung cấp sức khỏe khác, chẳng hạn như chuyên viên, dược sĩ, hoặc phòng thí nghiệm, những người theo yêu cầu của người cung cấp của quý vị đã trở thành liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Thanh toán. Để thanh toán dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Điều này có thể bao gồm một số hoạt động cần có sự chấp thuận hoặc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị, chẳng hạn như sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị để có được sự chấp thuận cho quý vị nằm viện.

Hoạt động Y tế. Để hỗ trợ cho các hoạt động hàng ngày liên quan đến chăm sóc sức khỏe. Các hoạt động này bao gồm, nhưng không giới hạn, các hoạt động đánh giá chất lượng, sự an toàn của bệnh nhân, các điều tra, giám sát việc thực hiện của nhân viên, đào tạo chuyên viên, cấp phép, trao đổi về một sản phẩm hoạt dịch vụ, thực hiện hoặc sắp xếp các hoạt động liên quan đến chăm sóc sức khỏe khác. Chúng tôi không dùng hoặc tiết lộ bất kỳ thông tin di truyền nào cho mục đích bảo hiểm.

Đối tác Kinh doanh. Đối với một số công ty (đối tác kinh doanh) cung cấp các dịch vụ khác nhau cho MHS (ví dụ như thanh toán, sao chép, bảo trì phần mềm, dịch vụ pháp lý, và hỗ trợ quản lý y tế). Luật pháp yêu cầu rằng các đối tác kinh doanh phải bảo vệ PHI của quý vị và tuân thủ theo các tiêu chuẩn Bảo mật HIPAA mà chúng tôi tuân theo.

PHI Của Lực lượng Vũ trang cho Hoạt động Quân sự và An ninh Quốc gia. Đối với một số viên chức và chức năng đặc biệt của chính phủ bao gồm:

- Cơ quan chỉ huy quân sự, trong trường hợp cần thiết, để đảm bảo các nhiệm vụ quân sự được thực hiện đúng đắn, bao gồm đánh giá thể lực cho nhiệm vụ.
- Bộ Cựu Chiến Binh (VA) để xác định việc hội đủ điều kiện của quý vị cho các quyền lợi
- Chính quyền quân sự nước ngoài đối với các thành viên lực lượng vũ trang của họ
- Các Viên chức Liên bang được ủy quyền cho an ninh quốc gia hoặc các hoạt động tình báo, hoạt dịch vụ bảo vệ cho Tổng thống và những người khác.

Y tế Công cộng. Đối với các cơ quan y tế công cộng và các nhóm theo quy định của họ, theo sự cho phép của pháp luật. Những ví dụ trường hợp tại sao họ cần PHI của quý vị bao gồm phòng ngừa hoặc ngăn chặn bệnh tật, thương tích, hoặc khả năng tàn tật.

Báo cáo Các Nạn nhân Bị Ngược đãi, Bỏ bê, hoặc Bạo lực Gia đình. Đối với các cơ quan chính phủ có quyền để nhận được các thông tin như vậy, bao gồm dịch vụ xã hội hoặc cơ quan dịch vụ bảo vệ.

Các Bệnh Truyền nhiễm. Đối với một người có thể có nguy cơ bị nhiễm hay truyền nhiễm bệnh hoặc tình trạng của bệnh truyền nhiễm.

Đền bù Cho Nhân công. Đối với các chương trình đền bù cho nhân công.

Giám sát Sức khỏe. Đối với cơ quan giám sát sức khỏe có thẩm quyền pháp lý để kiểm tra, điều tra, và kiểm duyệt. Các hoạt động này có thể bao gồm hệ thống chăm sóc y tế, chương trình phúc lợi của chính phủ, luật về quyền dân sự, và các chương trình theo quy định chính phủ khác.

Theo Yêu cầu Pháp luật. Đối với chính phủ và các tổ chức khác theo yêu cầu của các luật liên bang hoặc tiểu bang (bao gồm các luật lệ Bộ Quốc phòng (DoD) và Ban Quân sự). Ví dụ, chúng tôi có thể được yêu cầu để tiết lộ PHI của quý vị cho Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh (HHS) đang điều tra các vi phạm HIPAA hoặc cho Tổng Thanh tra của DOD đang tiến hành những điều tra khác.

Thủ tục Tố tụng Pháp lý. Đối với các nhóm và đơn vị đang trong quá trình tố tụng của tòa án và cơ quan hành chính, bao gồm để đáp ứng với lệnh tòa hoặc trát hầu tòa.

Tù nhân. Đối với cơ sở cải huấn liên quan đến các tù nhân.

Điều tra Viên, Người Quản lý Tang lễ, và Quyên tặng Cơ quan Bộ phận. Đối với các điều tra viên, nhà giám định y khoa, hoặc người quản lý tang lễ, và để xác định nguyên nhân cái chết hoặc để thi hành các nhiệm vụ khác. PHI cũng có thể dùng và tiết lộ cho sự quyên tặng cơ quan bộ phận, mắt, hoặc mô của thi thể.

Thi hành Luật pháp. Đối với các cơ quan thực thi pháp luật. Ví dụ như, để điều tra một tội ác liên quan đến MHS hoặc các bệnh nhân của MHS.

Nghiên cứu. Đối với các nhà nghiên cứu. MHS xem xét các đề nghị và biên bản nghiên cứu để đảm bảo sự bảo mật của PHI được yêu cầu của bạn cho các hoạt động nghiên cứu này.

Phòng ngừa Nguy hiểm. Để ngăn chặn hoặc làm giảm bớt một sự nguy hiểm nghiêm trọng sắp xảy ra đến sức khỏe của một người hoặc công chúng.

Tiết lộ Bởi Chương trình Y tế. Đối với các nhóm cần đến PHI của quý vị với mục đích kế hoạch y tế, chẳng hạn như đăng ký, xác minh điều kiện, phối hợp bảo hiểm, và các chương trình phúc lợi khác.

Trẻ Vị thành niên và Những Người Đại diện Thụ hưởng Quyền lợi Khác. Đối với phụ huynh, người giám hộ, và những đại diện cá nhân khác, nói chung phù hợp với luật pháp của tiểu bang nơi được điều trị.



Làm thế nào Chúng tôi Có thể Sử dụng Hoặc Tiết lộ PHI Của Quý vị Trừ phi Quý vị Phản đối

Danh Mục MTF. Đối với những người hỏi quý vị bằng tên tại một MTF (sự tiết lộ chỉ giới hạn tên của quý vị, nơi quý vị đang được chăm sóc, và tình trạng tổng quát của quý vị). Chúng tôi cũng có thể kể cho các thành viên giáo sĩ tôn giáo của quý vị.

Những Người Liên quan đến Việc Chăm sóc Sức khỏe Của Quý vị. Đối với những người hoặc các đối tượng sau đây:

- Một thành viên trong gia đình của quý vị, hoặc một người nào khác quý vị xác định có liên quan đến, trước và sau khi quý vị qua đời, trong việc chăm sóc sức khỏe của quý vị và thanh toán tiền chăm sóc sức khỏe cho quý vị, ngoại trừ chúng tôi biết về việc mong muốn trái ngược của người

đòi (quí vị) .

- Một người có trách nhiệm về việc chăm sóc của quí vị cần biết về vị trí, tình trạng tổng quát, và cái chết của bquí vị .
- Một đơn vị có uỷ quyền để hỗ trợ các nỗ lực cứu trợ thiên tai.



Cách Dùng Và Tiết lộ Cần Sự Cho phép Của Quí vị

Bất cứ việc sử dụng hoặc tiết lộ PHI nào của quí vị mà không được miêu tả trong bản thông báo này điều cần sự cho phép của quí vị . Một vài việc sử dụng và tiết lộ, dù đã được bao gồm trong bản thông báo sẽ không được phép nếu không có giấy cho phép của quí vị . Các điều này bao gồm ba hoạt động mà trong đó MHS không có tham gia.

- Chia sẻ các ghi chú về tâm lý trị liệu của quí vị cho một người không có phần trong việc chăm sóc quí vị
- Gửi thông tin khuyến khích quí vị mua một sản phẩm nếu chúng tôi được trả để gửi thông tin đó cho quí vị hoặc liên lạc quí vị về thông tin đó
- Bán PHI của quí vị

Nếu quí vị cho phép chúng tôi chia sẻ PHI của quí vị , quí vị có thể thu hồi uỷ quyền bất cứ lúc nào bằng cách liên hệ với viên chức bảo mật HIPAA trong MTF của quí vị , nhưng sự thu hồi của quí vị chỉ áp dụng với những thông tin chưa được tiết lộ.



Quyền Của Quí vị Liên quan Đến Thông tin Y tế Của Quí vị

Quý vị có thể thực hiện những quyền sau đây qua một văn bản yêu cầu đến viên chức bảo mật trong MTF của quí vị . Nếu yêu cầu của quí vị không liên quan đến một MTF, xin vui lòng vào trang Liên hệ Chúng tôi” trong trang web của Tricare, mà sẽ cung cấp thêm thông tin làm sao để gửi văn bản yêu cầu của quí vị . Tuỳ thuộc vào yêu cầu của mình , quí vị cũng có thể có quyền theo Đạo Luật Bảo Mật năm 1974 (Privacy Act of 1974).

Quyền Kiểm tra và Sao chép. Theo luật pháp cho phép, quí vị có thể kiểm tra và yêu cầu một bản sao của hồ sơ y tế hoặc các hoá đơn của quí vị (bao gồm cả bản sao điện tử, nếu chúng tôi duy trì hồ sơ trong điện tử). Quý vị có quyền cho hồ sơ gửi đến nơi quí vị chỉ định, chẳng hạn như bác sĩ của quí vị . Trong tình huống hạn chế, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu hoặc một phần yêu cầu của quí vị , nếu chúng tôi từ chối, chúng tôi sẽ cho quí vị biết lý do đó trong một văn bản và giải thích quyền của quí vị để xem xét, nếu có.

Quyền Yêu cầu Hạn chế. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ bất kỳ một phần nào trong PHI của quí vị cho việc chữa trị, , thanh toán, hoặc các hoạt động chăm sóc sức khoẻ. Quý vị cũng có thể yêu cầu chúng tôi hạn chế những thông tin chúng tôi chia sẻ với những người liên quan đến sự chăm sóc hoặc tiền chăm sóc sức khoẻ của quí vị . Trong văn bản yêu cầu của mình , quí vị phải cho chúng tôi biết những thông tin quí vị muốn áp dụng sự hạn chế đó, và với những người nào. Cả MTF và DHA điều không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quí vị .Chúng tôi sẽ không từ chối yêu cầu tiết lộ PHI của quí vị với một chương trình y tế (bao gồm cả chương trình TRICARE), khi liên quan đến sự chăm sóc mà quí vị bạn đã trả tiền túi toàn bộ.Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quí vị để làm trái lại một hạn chế mà chúng tôi đã đồng ý.Chúng tôi cho phép bạn, MTF, hoặc DHA có quyền chấm dứt một hạn chế đã được thoả thuận trước đây bất cứ lúc nào qua một văn bản thông báo.

Quyền Yêu Cầu Giao Tiếp Bảo Mật. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc quí vị bằng một cách hoặc nơi chỉ định nào đó (ví dụ như, chỉ tại nhà hoặc qua thư

từ). Chúng tôi sẽ làm theo các yêu cầu hợp lý.

Quyền Yêu cầu Sửa đổi. Quý vị có thể yêu cầu sửa đổi PHI của mình nếu quý vị tin rằng trong đó có sai sót. Quý vị phải cho chúng tôi biết những gì quý vị muốn sửa đổi hoặc bổ sung vào PHI của quý vị và lý do tại sao. Nếu chúng tôi đồng ý yêu cầu của quý vị, chúng tôi sẽ sửa đổi hoặc bổ sung PHI của quý vị. Nếu chúng tôi từ chối yêu cầu của quý vị, chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do tại sao và giải thích quyền của quý vị để đệ trình một văn bản bản tuyên bố không đồng ý.

Quyền Kiểm kê Các Tiết lộ. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp cho quý vị một bản kiểm kê khi PHI của quý vị được tiết lộ bên ngoài MHS, nhưng bản kiểm kê sẽ không bao gồm tiết lộ nhất định (ví dụ, cho mục đích trị liệu). Quý vị có quyền nhận được một bản kiểm kê tiết lộ trong thời gian 12 tháng miễn phí. Chúng tôi có thể thu phí cho các yêu cầu kiểm kê bổ sung. Yêu cầu của quý vị phải nêu rõ khoảng thời gian quý vị muốn nhận được bản kiểm kê, thời gian này có thể trở ngược lại sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu.



Khiếu Nại

Nếu quý vị tin rằng một MTF hoặc thành phần MHS khác đã vi phạm Luật lệ Bảo mật của HIPAA, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại đến Viên chức Bảo mật HIPAA, Văn phòng Bảo mật và Tự do Dân sự của DHA, hoặc HHS. Chúng tôi sẽ không có bất cứ hành động nào chống lại quý vị cho việc nộp đơn khiếu nại..



Thông Tin Liên Lạc

Quý vị có thể liên lạc Viên chức Bảo mật HIPAA trong MTF của mình qua địa chỉ và số điện thoại được cung cấp trong MTF mục định vị trên mạng hoặc Văn phòng Bảo mật và Tự do Dân sự của DHA để có thêm thông tin về quá trình khiếu nại, hoặc giải thích thêm về bản thông báo này. Quý vị có thể liên lạc Văn phòng Bảo mật và Tự do Dân sự của DHA qua số điện thoại (703) 275-6363 hoặc:

DHAPrivacyandCivilLibertiesOffice

7700ArlingtonBoulevardSuite5101FallsChurch,VA22042

Xác Nhận Đã Nhận Được Thông Báo Này

Quý vị sẽ có thể được yêu cầu ký nhận là quý vị đã nhận được bản thông báo này. Nếu như quý vị chọn không ký tên, MHS sẽ vẫn cung cấp chăm sóc sức khỏe cho quý vị, và các quyền của quý vị được mô tả trong thông báo này sẽ không bị ảnh hưởng.